

КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

ГОТЫ И ИХ ЯЗЫК

**Учебно-методическое пособие
для студентов отделения романо-германской филологии**

КАЗАНЬ
Казанский государственный университет им. В.И.Ульянова-Ленина
2003

УДК 803
ББК 81ю2Нем+81-03
Г74

Рекомендовано
редакционно-издательским советом филологического факультета
Казанского государственного университета

Составитель
кандидат филологических наук Н.Г.Николаева

Рецензент
доцент А.В.Шарипова

Г74 Готы и их язык: Учебно-методическое пособие для студентов отделения романо-германской филологии / Сост. Н.Г.Николаева.- Казань: Казан. гос. ун-т им. В.И.Ульянова-Ленина, 2003. – 32 с.

УДК 803
ББК 81.2Нем+81-03

© Филологический факультет Казанского государственного университета, 2003

Предисловие

Настоящее пособие подготовлено на материале спецкурса по готскому языку и включает в себя две части: теоретическую и практическую.

Теоретическая часть имеет форму словаря, в который включены основные понятия из истории, культуры и языка готы. Словарные статьи не претендуют на полноту изложения материала по каждому вопросу – их цель упорядочить, систематизировать полученные на занятиях знания, их роль сродни роли дорожных указателей: они указывают основные вехи в изучении материала и намечают пути дальнейшей работы над проблемами. Перекрестная система ссылок (курсивом выделяются понятия, которым посвящены отдельные статьи словаря; нигде не выделены курсивом только два наиболее часто встречающиеся понятия – «готский язык» и «готы», хотя они и раскрыты в соответствующих статьях) должна способствовать работе учащихся с пособием. Форма словаря позволяет объединить лингвистические и культурно-исторические сведения и облегчает ориентацию изучающих данный предмет в имеющемся обширном материале.

Практическая часть состоит из нескольких групп заданий. Сначала учащимся предлагаются вопросы по пройденному материалу: с их помощью каждый может контролировать свои знания, выяснить, в достаточной ли степени он изучил предмет. Вопросы касаются как готского языка, так и истории готы. Затем следует ряд практических упражнений. Его открывает упражнение на чтение, в котором не только отрабатываются навыки произнесения готских слов, содержащих звуковые сочетания разной степени сложности, но и предлагается провести сопоставление с изучаемыми современными германскими языками. В дальнейшем принцип сопоставления будет положен в основу практически каждого упражнения. Таким образом, учащийся должен знакомиться с готским не как с изолированным языком, но постоянно искать и обнаруживать связи с другими германскими и индоевропейскими языками, выстраивая полученные знания в общую систему. Предлагаемые в пособии задания затрагивают все уровни языка: фонетику, лексику и словообразование, грамматику. Завершает практическую часть анализ текста на готском, который одновременно представляет пример работы с историческим языковым материалом и предлагает учащимся круг заданий, связанных с текстом, для самостоятельного выполнения (задания выделены курсивом).

Завершает пособие список литературы, на материале которой основана, в частности, его теоретическая часть. Предполагается самостоятельная работа учащихся с названной учебной и научной литературой по тем «вехам», которые намечены в данном пособии.

Настоящее пособие призвано подготовить студентов отделения германской филологии к курсу истории изучаемого языка, так как на материале готского языка они знакомятся с основными закономерностями фонетики и лексики древних германских языков, с основными особенностями словообразования, с базовыми понятиями исторической грамматики германских языков, учатся работе с древними текстами. В силу содержащихся в нем культурно-исторических сведений, а также характера упражнений, ориентированных на обнаружение закономерностей в германских языках, пособие может использоваться как дополнительный материал в курсе «Введение в германистику» и на занятиях по истории германских языков. Основное предназначение пособия – работа на занятиях по готскому языку со студентами отделения германистики.

ГОТЫ И ИХ ЯЗЫК

АБЛАУТ. Одно из древнейших явлений и.-е. языков, выраженное в чередовании гласных (ср. рус. везти – воз, лат. tegere – toga). Особенное распространение получило в германских языках. Чередование гласных в ударных и безударных слогах является средством как словообразования, так и формообразования. А. мог быть качественным и количественным. Качественный А. представлен в готском языке чередованием вида *i* (*ai*) – *a*, *ē* – *ō* (ср. *siggwan* ‘петь’ – *saggws* ‘пение’; *niman* ‘братъ’ – *nam* ‘взял’; *nimif* ‘он берет’ – *nimand* ‘они берут’). Количественный А. представлен в готском языке следующими разновидностями: *i* (*ai*) или *a* – *ø* гласного, *i* (*ai*) < **e* – *ē*, *ǣ* – *ō* (*<*ā*) (ср. *barn* ‘дитя’ – *baur* ‘рожденный’; *bairan* ‘рождать’ – *berusjos* ‘родители’; *faran* ‘ехать’ – *for* ‘ехал’).

АЗБУКА (ГОТСКОЕ ПИСЬМО). Включает 27 знаков. Создано в 4 в. готским епископом *Вульфилой* на основе греческого письма, а также с привлечением, по всей видимости, латинского и рунического алфавитов. Один из вариантов А. зафиксирован в *Алкуиновой рукописи*. Буквы имеют не только звуковые (24 из 27), но и цифровые значения (как в греческом). Некоторые имеют названия, заимствованные у рун. Звуковое соответствие графем устанавливается на основе ряда факторов, в который входят звуковое значение букв и сочетаний греческого языка 4 в., написание заимствованных имен собственных, сравнительный материал других германских языков, звуковые чередования, факторы ударения и т.д. Однако, все это помогает установить звуковое значение готских букв лишь с известной долей уверенности.

Готская А. в целом хорошо соответствует системе фонем готского языка, однако не во всех случаях можно говорить об однозначном соответствии между графемами и фонемами, что связано с процессами языкового развития.

В современной традиции готские тексты передаются в латинской графике.



Буквы, отмеченные звездочкой, имели только числовое значение (90 и 900 соответственно).

АЛАРИХ (ок. 370 – 410). Король *вестготов* с 395г. Дважды осаждал Рим, в 410г. вестготы под его предводительством захватили и разграбили Вечный город.

АЛКУИНОВАЯ РУКОПИСЬ (CODEX SALISBURGENSIS). Создана в Вене в 9 – 10 вв. Содержит т.н. готское приложение: 2 рунических алфавита, один из вариантов готского алфавита, слова и сочетания слов из Евангелия от Луки и из ветхозаветной Книги Бытия. Возможно, опирается на бытовавший в то время в Германии экземпляр готской Библии, до нашего времени не дошедший. Перевод, сопутствующий словам, показывает, что автор заметок был плохо знаком с готским языком.

АРИАНСТВО. Самое мощное еретическое течение в христианстве, названо по имени епископа Ария, его вдохновителя. Ариане отвергали принятый на Никейском церковном соборе (325г.) Символ Веры: по их убеждению, Сын не может быть единосущен Отцу, так как это постулирует нецелостность Отца. Кроме того, они утверждали, что если Сын был рожден, то это означает, что были времена, когда его не существовало. А. осуждено уже на Никейском и на Константинопольском (381г.) соборах. Ариане подвергались преследованиям, однако это движение просуществовало почти 3 века, имело много сторонников.

Принятию христианства в форме А. у готов способствовал, во-первых, внешний фактор: их массовая *христианизация* происходила при римском императоре Валенте, который был арианином. А другим немаловажным фактором явились традиции социального уклада самих готов: им была близка такая система общественных отношений, в которой сын стоял ниже отца, находился в подчиненном положении. Все это способствовало тому, что готы приняли христианство в данной разновидности.

АТТИЛА (? – 453). Король *гуннов* с 434г., объединивший под своей властью многие племена и народы. Под предводительством А. гунны заняли территорию практически всей Центральной и Западной Европы. В 451г. состоялась битва на Каталаунских полях (современная Франция), в которой против гуннов выступило огромное объединенное римское войско (в его состав вошли многие германские племена). *Остготы* сражались на стороне гуннов. Победа досталась римлянам, но очень дорогой ценой. После смерти А. его союз племен распался.

Имя «Аттила» готского происхождения, переводится как «батюшка».

БОЭЦИЙ, Аниций Манлий Северин (ок. 480 – 524). «Последний римлянин», человек истинно античной образованности и культуры, христианский философ, писатель, автор трактата по греческой музыкальной теории, учебников по арифметике, логике, переводчик работ греческих философов. Государственный деятель, приближенный короля *Теодориха*. Обвиненный в заговоре, был заключен под стражу и казнен. В тюрьме в ожидании казни написал известный труд «Утешение философией», оказавший большое влияние на последующую философию и литературу.

БУСБЕК, Авгерий (Аугериус). Дипломат из Фламандии, посол в Константинополе в 16 в. В 1560 – 1562 гг. специально проверял слухи о *крымских готах*. По его словам, он видел гота, забывшего свой язык, а со слов некоего грека, знавшего готский, Б. составил словарь из 68 слов крымско-готского языка (приводит его в своем Четвертом письме из Турции). Сомнительный с точки зрения языковой корректности, этот случай тем не менее может служить одним из доказательств расселения части готов в Крыму.

ВЕЛИКОЕ ПЕРЕСЕЛЕНИЕ НАРОДОВ. Миграция европейских племен, проходившая в хронологических рамках с 4 по 7 вв. н. э. Одним из факторов В.п.н., давшие-

го непосредственный толчок его развитию, явилось нашествие *гуннов* (4 в.). Готы в рамках В.п.н. проделали огромный путь: пересекли с севера на юг Европу (с берегов Балтики до Черного моря), *остготы* обосновались в Италии, *вестготы* дошли до Пиренеев, где основали свое королевство.

ВЕСТГОТЫ (правильнее ВИЗИГОТЫ; традиционное название есть, видимо, результат т.н. «народной этимологии», осмысления этого этнонима как указания на расселение данной части готов, в этом виде встречается уже у *Иордана*). Во время нашествия гуннов эта часть племени уходит к римлянам. Далее следуют нападения вестготов на Римскую империю: сначала на Константинополь (в 378г. в сражении под Адрианополем погибает римский император Валент), затем на Рим. Вождь В. *Аларих* дважды осаждал Вечный город. Взяв Рим, В. двинулись в Галлию. В начале 5 в. там основано влиятельнейшее вестготское королевство (с центром в Тулузе). Постепенно В. занимают практически весь Пиренейский полуостров. Со временем В. были романизированы (под влиянием местного населения). Их королевство просуществовало до арабского вторжения в Испанию (711г.).

ВИЗИГОТЫ – см. **ВЕСТГОТЫ**.

ВУЛЬФИЛА (УЛЬФИЛА) (311 – ок. 382), епископ, миссионер, изобретатель готского письма (см. *Азбука*) и переводчик Библии на готский язык. Судя по всему, отец В. был гот, а мать вела свое происхождение от каппадокийских пленников-христиан.

В 30 лет В. стал епископом у *вестготов*. Первые 7 лет своей миссии проповедовал христианство у варваров, затем, в связи с начавшимися гонениями на христиан, возвращается в границы Римской империи, поселяется в Мезии, области между нижним Дунаем и Балканами, среди т.н. *мезоготов*. Там он проводит 33 года своей жизни, работает над созданием *азбуки* и *переводом Библии*. Его современник и ученик Авксентий, оставивший воспоминания о В., говорит, что В. писал на трех языках (греческом, латинском и готском). В. был арианином. В 381г. после церковного собора в Аквилее все надежды ариан были связаны с именем В., так как император Феодосий обещал ему аудиенцию по этому вопросу, но ситуация изменилась не в их пользу. Видимо, расстройство подкосило здоровье В.: он заболевает и умирает в возрасте 70 лет.

В. стоит у истоков готского литературного языка. Его труд по переводу Священного Писания и создания готской письменности можно расценить как духовный подвиг.

ГЕТИКА, GETICA (“De originis actibusque Getarum”). «О происхождении и деяниях готов». Один из основополагающих источников наших знаний о готах, произведение остготского историка *Иордана*, кратко передающее недошедший до нас труд историка *Кассиодора*. Написано в 6 в. на латинском языке. Повествование доведено до 511г. Соединяет пересказ реальных событий с легендами, преданиями, вымыслом. Явно выражена личная точка зрения автора.

ГЛАГОЛ. Основные грамматические категории готского Г.:

- залог: представлен синтетическими формами действительного залога и т.н. медиопассива, т.е. «средне-страдательного», но последние не передают собственно медиопассивных значений, поэтому можно говорить о страдательном залоге готского Г.; страдательный залог представлен также аналитически (сочетаниями глаголов *wairþan* или *wisan* с причастием II);

- время: имелись 2 синтетические формы времени – настоящее и прошедшее (т.н. «претерит», реже его называют «перфект»); будущее время передается либо формой настоящего, либо посредством формообразующего префикса *ga-*, либо аналитически (сочетаниями глаголов *skulan*, *haban*, *duginnan* с инфинитивом);
- наклонение: представлено тремя формами – индикативом, оптативом («желательное» наклонение), императивом;
- число: помимо единственного и множественного числа, в готском сохраняется также двойственное число (употребляется нерегулярно, отсутствуют формы 3-го лица).
- некоторые исследователи предполагают наличие в системе готского Г. категории вида (видовые пары образуют простые имперфективные Г. и перфективные Г. с приставкой *ga-*).

Кроме того, в систему Г. входили именные глагольные формы: инфинитив (только настоящего времени), причастия настоящего (I) и прошедшего (II) времени.

Г. разделяются по типу образования прошедшего времени на два основных класса: *сильные Г.* и *слабые Г.* Кроме того, выделяют еще особый класс *претерито-презентных Г.* и *неправильные Г.*

В готском Г. различают тематическое и атематическое спряжение на основании того, что основа настоящего времени у одних глаголов имела тематический гласный *i/a*, который предшествовал личным окончаниям, а у других глаголов этого гласного не было. К тематическому спряжению относятся все сильные Г. и слабые Г. I и IV классов. К атематическому спряжению относятся слабые Г. II и III классов, а также неправильные глаголы *wisan* и *wiljan*.

ГЛАСНЫЕ. Готский язык имел следующий состав гласных фонем: *ī, ī, ū, ū, ā, ā, , ō, ε, ē.* Кроме того, имелся дифтонг *iu*. Диграф *ei* обозначал [i]. Сочетания *ai* и *au*, по видимому, служили как диграфами, обозначая [ε] и [] соответственно, так и дифтонгами в определенных позициях (вопрос об их звуковом соответствии специалистами до сих пор не решен однозначно). О чередовании Г. см. *Аблаут*.

ГОТСКИЙ КАЛЕНДАРЬ. Памятник 7 в. Отрывки из клерикального календаря (от 23 октября до 30 ноября). Содержится в *Codices Ambrosiani*. В Г.к. упоминается самоназвание готов – *gutþiuda*.

ГОТСКИЙ ЯЗЫК. Мертвый язык восточногерманской подгруппы. Первый из германских языков, получивший письменный статус. Известен в основном по памятникам 4 в. Язык памятников отличает редкое единообразие. Скорее всего существенных различий в языке *вестготов* и *остготов* не было. Немецкий исследователь Г.Безеке (G.Baesecke) и английский Дж.Фридрихсен (G.Friedrichsen) считают, что Г.я. – язык не только готов, но всех «восточногерманских ариан», проживавших от границ Руси до Африки; его территориальные фонетические, лексические и другие различия были минимальны.

Г.я. – язык ярко выраженного индоевропейского типа. По своему строю близок к общегерманскому, хотя в силу своего раннего обособления от других языков лишен многих инноваций, свойственных другим германским языкам, и имеет черты, им не свойственные. Таким образом, он представляет большую ценность для сравнительного изучения германских языков, изучения истории отдельных германских языков,

сравнительных исследований индоевропейских языков вообще.

В группе германских языков Г.я. имеет много выраженных общих черт с северногерманскими языками, так что иногда говорят о северно-восточных германских языках, или «готосеверном» языке (к этим общим чертам относятся рефлексы герм. *i и *u, переход герм. *ē в ā, наличие –nan-класса в *слабых глаголах*, окончание –t во 2 л. ед.ч. претерита *сильных глаголов* и 2-я ступень *аблаута* в той же форме и др.). С западногерманскими языками Г.я. сближает наличие общих абстрактных суффиксов имен существительных, образование форм родительного и дательного падежей числительных с 4 по 19. Особенно много общих черт у Г.я. и немецкого языка (сохранение герм. *n перед глухими щелевыми þ, f, s; сохранение герм. [z] в конце односложных форм, наличие трех окончаний в парадигме множественного числа глаголов и др.). Вместе с тем в Г.я. много специфических, только ему присущих черт (переход герм. *ē в i, сохранение герм. [z] между гласными, сохранение сочетаний начальных wɪ, wɪ, согл.+j; преобразование начального fl (из и.-е. *pl) в þl, сохранение класса редуцирующих глаголов и др.).

Г.я. – первый из германских языков, на котором были созданы памятники письменности (см. *Литература готская*).

ГОТЫ. Греч. Γό(τ)θοι, лат. Go(t)thi. Восточногерманская народность. Самоназвание gutþiuda, зафиксированное в т.н. *Готском календаре* (7в.), видимо, связано с топонимом Gautelfr (название реки, где gaut – ‘исток’), по другой версии, переводится как ‘народ гутов’.

Древнейшие свидетельства о Г. оставили античные авторы, более поздние этапы их истории отражены в трудах раннесредневековых сочинителей – *Иордана*, Прокопия Кессарийского, *Исидора Севильского* и др. Кроме того, важные сведения о Г. дают археологические находки, топонимика и языковые данные (в т.ч. язык соседних племен) вообще, отклики других народов о Г.

Относительно этнического состава этой народности, ее миграции и т.д. мнения в исторической литературе часто расходятся. Принято считать, что прародиной Г., вероятнее всего, является Скандинавия (до 1 в. до н. э.). С середины 2 в. н. э. Г. начали продвижение на юг, к Черному морю и расселились по берегам Днепра и в нижнем течении Дуная, в Приазовье. К середине 3 в. н. э. относятся первые столкновения Г. с римлянами, Г. совершают нападения на Восточную Римскую империю (Византию). В 257 г. они отвоевывают у Рима Дакию. В 258 г. часть Г. достигает Крыма и поселяется там (см. *Крымские готы*). В 322 г. император Константин заключает с Г. соглашение, по которому они стали его союзниками (foederati) и должны были защищать восточные границы Римской империи от варварских племен.

Традиционно Г. разделяют на *остготов* и *вестготов* (об их истории см. соответствующие статьи).

ГРАММАТИКИ ГОТСКОГО ЯЗЫКА. Первые научные Г.г.я. появляются в 19 в. К такому относится, например, Г.г.я. Габелентца и Лебе (H. Gabelentz, J. Loebe. Grammatik der gotischen Sprache. Leipzig, 1843-46). Г.г.я. с исторической точки зрения представил в своем труде М.Йеллинек (M.H. Jellinek. Geschichte der gotischen Sprache. Berlin, Leipzig, 1926). Наиболее реномированные Г.г.я. принадлежат перу В.Брауне (W. Braune Gotische Grammatik mit Lesestücken und Wörterverzeichnis. Несколько переизданий), В.Штрейтберга (W. Streitberg. Gotisches Elementarbuch. Несколько переизда-

ний), В.Краузе (W.Krause. Handbuch des Gotischen. München, 1953), Дж.Райта (J. Wright. Grammar of the Gothic language. Oxford, 1917). Из работ на русском языке неизменным авторитетом является «Готский язык» М.М.Гухман (несколько переизданий).

ГУННЫ. Союз кочевых племен, основу которого составил народ, сложившийся в Приуралье из тюркоязычных хунну и местных угров и сарматов. В 4 в. пришли на европейскую территорию, подчинив себе многие племена (начало *Великого переселения народов*). Г. подчинили себе и *остготов*, но в культурном отношении, по римским свидетельствам, готы оказывали влияние на Г. Наиболее известен предводитель Г. Атиллы, при котором Г. достигли особого политического и военного могущества.

ЗАИМСТВОВАНИЯ в готском языке происходят в основном из латинского и греческого языков (или эти языки выполняют роль посредников). Прежде всего заимствуются обозначения реалий средиземноморской и восточной природы и культуры (в связи с *переводом Библии*) и, конечно, христианская религиозная терминология.

Первые З. приходят в готский язык еще до активных контактов с античной цивилизацией. Церковные З. появляются впервые с началом этих контактов, но еще до перевода Библии (ими пользовались миссионеры). Более древние З. ассимилированы готским языком, в более поздних ярко выражены черты языка-источника (вплоть до передачи морфологических признаков), иногда встречается колебание в написании З. даже в пределах одного памятника, смешение латинских, греческих, готских черт.

В рамках З. было распространено калькирование – как структурное (гот. all-waldans ‘всемогущий’ < греч. panto-kratōr, ср. лат. omni-potens; гот. miþ-wissei ‘совесть, сознание’ < греч. syn-eidēsis, ср. лат. con-scientia и т.п.), так и семантическое (гот. afletan – ‘отпускать (грехи)’, galga ‘крест’ и т.п.).

З. может употребляться параллельно с готским соответствием, особенно если между ними есть разница в значении: греч. aggelos (буквально ‘посланник’) встречается в форме З. aggilus ‘ангел’ и готского прямого соответствия airus ‘посол’.

ЗАКОН ВЕРНЕРА. Сформулированные датским лингвистом К.Вернером закономерности перехода глухих щелевых f, þ, χ (из *p, t, k) в их звонкие варианты (b, ð, g) в зависимости от местоположения ударения: замена на звонкие спиранты осуществляется, если согласные *p, t, k находятся после неударного гласного (греч. kratýs ‘сильный’ – гот. hardus, греч. decás ‘десяток’ – гот. tigus, греч. hekatón ‘сто’ – гот. hund и т.п.). Впоследствии b, ð, g переходят в соответствующие взрывные b, d, g.

В отличие от других германских языков, в готском языке не сохраняются результаты этого озвончения в образовании форм *сильных глаголов* (ср. гот. lisan – las – lesum – lisans ‘собирать’ и днв. lesan – las – larum – gilern). Следы этого чередования наблюдаются в формах некоторых претерито-презентных глаголов (напр., aiþ ‘я имею’ – aigum ‘мы имеем’). Чередование f – b, þ – d, h – g, h – w сохраняется в готском словообразовании: þarf ‘я нуждаюсь’ – þarba ‘нужда’, alþeis ‘старый’ – alds ‘возраст’, huhrus ‘голод’ – huggjan ‘голодать’, saihwan ‘видеть’ – siuns ‘образ’ и т.п.

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. В готском, как и в других германских языках, большинство И.п. в зависимости от контекста могут иметь две параллельные словоизменительные формы: сильную и слабую. Парадигма сильного склонения имеет смешанный характер: в нее включены как именные по своему происхождению, так и место-

именные (новые, постепенно вытеснявшие именные) формы. Парадигма слабого склонения ничем не отличается от склонения *имен существительных* п-основ (И.п. муж. и ср. рода изменяются по *in/an*-основам, жен.рода – по *ōn*-основам). Постепенно этот суффикс теряет здесь свою словообразовательную функцию.

В системе готского И.п. сохранились следы старого деления на определенные классы склонения в зависимости от основообразующего суффикса (как у существительного). Но ко времени создания письменности в системе И.п. господствовало уже только 2 типа основ: а-основы для И.п. муж и ср.рода, *ō*-основы для И.п. жен.рода. Другие основы представлены небольшим числом прилагательных, причем в парадигму склонения сохранившихся основ на *-i-* и *-u-* проникли падежные формы склонений на *-ja-* и *-jō-*.

Слабая форма И.п. употребляется в основном после указательных местоимений *sa, sō, þata* (выполнявших функцию детерминатива) и редко в других случаях. В остальных случаях, особенно в предикативном и атрибутивном (без местоимения) употреблении, выступает сильная форма.

См. также *Степени сравнения прилагательного*.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Готское И.с. близко к именам *рунических надписей*. Нагляднее, чем И.с. других германских языков, ведущих свой письменный период с 8 в., готское И.с. дает представление о структуре и флексии германского имени, хотя и в нем уже заметны черты распада древней системы.

Основные грамматические категории готского И.с.: наличие 3 родов (мужского, женского, среднего), изменение по 2 числам (единственное и множественное) и 4 падежам (именительный, родительный, дательный, винительный; сохраняются также остатки древнего звательного, который в основном еще раньше совпал с формами именительного).

Структура готского И.с.: корень (носитель семантических характеристик) – *тема* (основообразующий суффикс, являющийся показателем класса) – окончание (носитель грамматического значения). В зависимости от основообразующего суффикса выделяют следующие классы И.с.: гласные основы (*-a-* , *-ō-* , *-i-* , *-u-* - основы), представленные т.н. «сильным склонением» (Я. Гримм), согласные основы (*-n*-основы: *-in/an-*, *-ōn-*, *-ein*-основы, *-g*-основы, *-nd*-основы, а также остатки древних *-s*-основ), представленные т.н. «слабым склонением», и корневые И.с. (у них отсутствует тема, и падежное окончание присоединяется непосредственно к корню). Показатели гласных основ выступают во всех четырех типах в формах дательного и винительного падежей множественного числа (*dagam, dagans – gibon, gibons – gastim, gastins – handum, handuns* и т.п.).

О разрушении древней структуры имени в готском языке говорят, во-первых, процесс переразложения основ в пользу окончания, результатом чего оказывается потеря вычленяемости основообразующего суффикса (ср. в гот. именит.п. мн.ч. *dagos* 'дни' с и.-е. соответствующей формой **dhoghō-es*); во-вторых, проникновение окончаний склонения одного типа в другой тип.

ИОРДАН (ИОРДАНЕС). По происхождению или гот, или алан (скиф). Автор знаменитого труда *«Гетика»*, или *«О происхождении и деяниях готов»*, написанного в 6 в. на латинском языке. История И. По сути есть сжатый пересказ недошедшего до нас сочинения другого историка – *Кассиодора*. И. передает в Гетике как достоверные исторические сведения, так и легенды, предания. Мы находим у И. не только изложение фактов, но и портреты, характеристики, его личную оценку событий. История готов

доведена И. до 551г.

ИСИДОР СЕВИЛЬСКИЙ (ок. 560 - 636). Архиепископ Севильи. В своей «Истории королей готов» рассказывает о государстве *вестготов* в Испании, затрагивая, главным образом, вопросы политики и церкви.

КАССИОДОР (ок. 487 – ок. 578). Писатель, историк, сторонник короля *остготов* *Теодориха* (поддерживал его политику сближения остготов и римлян), автор «Истории готов», которая до нас не дошла. Ее сжатое изложение дает *Иордан* в своей «*Гетике*».

КРЫМСКИЕ ГОТЫ. Часть *вестготов*, довольно рано проникшая на полуостров и осевшая там. Упоминание о К.г. мы находим не только в славянской легенде 9 в. и в памятнике древнерусской литературы «*Слово о полку Игореве*», но и в хронологически более близких нам источниках (свидетельства *Виллема Рубрука*, 13 в., *Вилибальда Пиркгеймера*, 15 в., *Авгерия Бусбека*, 16 в.). В византийских источниках Крым носит название Gothia.

ЛЕКСИКА ГОТСКОГО ЯЗЫКА. Готские рукописи содержат около 3100 слов (без имен собственных и заимствований). В готском имеются те же слои Л. по происхождению, что и обычно в других германских языках:

- 1) общеиндоевропейский слой (сюда относятся *местоимения*, числительные, названия членов семьи, частей тела, некоторых животных, растений, минералов, явлений природы, наиболее употребительные *имена прилагательные*, *глаголы*, обозначающие наиболее распространенные действия и состояния);
- 2) общегерманский слой, охватывающий те же сферы именований;
- 3) изолированные слова (с неизвестной этимологией);
- 4) *заимствования*.

Основа наших знаний о Л. готского языка – памятники готского языка и отдельные глоссы, разбросанные по разным рукописям (см., напр., *Алкуиновая рукопись*), готские слова из купчих (*frabauhtabokos*), готские имена собственные в передаче античных авторов и сохранившиеся в романских языках (*mutatis mutandis*). Таким образом, наши сведения о Л. готского языка далеко не полные, так как основной памятник готского языка – *перевод Библии* – охватывает в содержательном плане лишь некоторые сферы человеческого существования.

В Л. готского языка (в той мере, в какой она нам доступна из памятников готского языка) наблюдаются системные отношения (см. *Синонимия*).

О лексикографии готского языка см. статью *Словари готского языка*.

ЛИТЕРАТУРА ГОТСКАЯ. До нас дошло лишь незначительное количество памятников. Центральным является *перевод Библии*, а также некоторые другие церковные сочинения (*Skeireins*, *Готский календарь*).

Есть свидетельства, подтверждающие существование в дописьменный период готской эпической *поэзии*.

Наиболее полное издание существующих готских памятников с комментариями и словарем осуществил немецкий исследователь В.Штрейтберг (см. также *Грамматики готского языка*, *Словари готского языка*).

МЕЗОГОТЫ (т.н. Gothi minores). Часть готов, проживавших в Мезии, области между нижним Дунаем и Балканами. В их среде был миссионером *Вульфилла*.

МЕСТОИМЕНИЕ. В готском бытовали следующие разряды М.: 1. Личные М. Кроме привычных форм 1 и 2 лица ед. и мн.ч. (ik, þu – weis, jus) в готском сохранились формы двойственного числа (wit ‘мы двое’ и jut ‘вы двое’). Для 3 лица использовались бывшие указательные местоимения (is, ita, si). 2. Возвратное М. sik (форма винительного падежа). 3. Притяжательные М. meins, þeins, seins, unsar, izwar. Склонялись как сильные *имена прилагательные*. 4. Указательные М. Среди них выделяются sa, þata, so ‘этот, это, эта’, использовавшееся и в качестве детерминатива при *имени существительном* и определившее формирование сильного типа склонения прилагательных. Сюда относятся также М. jains, jain, jaina ‘тот, то, та’, sama, sa sama ‘тот самый’ и некоторые другие. 5. Относительные М. образовывались с помощью частицы ei от указательного: saei, þatei, soei (иногда от is, ita, si). 6. Вопросительное М. имело формы только единственного числа: hwas ‘кто, какой’, hwa ‘что, какое’, hwo ‘кто, какая’. Склонялись как указательные М. 7. Неопределенные М. В функции неопределенных М. часто использовались вопросительные. Также имелись другие формы, в том числе sums, sum(ata), suma ‘некий, некое, некая’. 8. Отрицательные М. образовывались при помощи различных сочетаний: ni manpahun ‘никто’, ni hwashun ‘никакой’, ni ainshun ‘ни один’.

НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ. К Н.г. в готском языке относились глаголы briggan ‘принести’ (по структуре – *сильный глагол* III класса, но претерит образовывал с *аблаутом* и дентальным суффиксом – brahta, brahtedun), gaggan ‘идти’ (супплетивный по образованию форм прошедшего времени – iddja, iddjedun ‘шел, шли’), wiljan ‘хотеть’ (образовывал формы настоящего времени как оптатив прошедшего времени, претерит – по парадигме *слабых глаголов*), wisan ‘быть’ (супплетивный глагол, образующий формы от основ *es-, *ues-; формы на *ues-/гот. wis- изменяются по парадигме сильных глаголов V класса).

ОСТГОТЫ (ОСТРОГОТЫ). Часть готов, которая расселилась по берегам Днепра. Во время нашествия *гуннов* подчинились завоевателям. После распада империи *Аттилы*, в 489г. О. входят в Италию под предводительством их вождя *Теодориха*, для того чтобы, по поручению императора Зенона, отвоевать Италию у варваров. После долгой осады Равенны О. одерживают победу и основывают там свое королевство. Королем становится Теодорих. После его смерти основанное им королевство продержалось еще около 30 лет. В 555г. оно пало под натиском Византии.

ПЕРВОЕ (ОБЩЕГЕРМАНСКОЕ) ПЕРЕДВИЖЕНИЕ СОГЛАСНЫХ. Процесс, отделивший германский консонантизм от индоевропейской системы согласных фонем, хронологические рамки которого определяют условно с 10 в. до н. э. до начала нашей эры (времени *великого переселения народов*). Суть процесса состояла в изменении способа образования согласных при сохранении места их образования. Он проходил по трем направлениям:

1. *p, t, k > f, þ, χ (греч. pous, podos ‘нога’ – гот. fatus, греч. treis ‘три’ – гот. þreis, греч. okto ‘восемь’ – гот. ahtau);
2. *b, d, g > p, t, k (лит. dubus ‘глубокий’ – гот. diups, лат. duo ‘два’ – гот. twai, лат. genus ‘род’ – гот. kuni);
3. *bh, dh, gh > b, ð, g, которые быстро перешли в соответствующие взрывные (др.-инд. bhatar ‘брат’ – гот. broþar, рус. дол – гот. dals, рус. гость – гот. gasts).

Первым в хронологическом отношении происходило передвижение звонких придыхательных, последним – звонких взрывных.

Препятствием для П.п.с. служили сочетания *sp, st, sk* (ср. лат. *piscis* ‘рыба’ – гот. *fisks*, лат. *stare* ‘стоять’ – гот. *stantan*), а также *p* и *k*, стоящие перед *t* (передвигались только *p* и *k* – ср. лат. *rectus* ‘прямой’ – гот. *raihts* и т.п.).

Закономерности замены *f, þ, χ* (из **p, t, k*) на звонкие варианты были сформулированы датским лингвистом К. Вернером (см. *Закон Вернера*).

Новый взгляд на взаимоотношение индоевропейского и германского консонантизма отражен в работе Гамкрелидзе Т.В., Иванова Вяч. Вс. «Индоевропейский язык и индоевропейцы: Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры» (В 2х ч. – Тбилиси, 1984): согласно их теории корреляций серий индоевропейских и германских согласных, германский консонантизм представлен как более архаичный и один из наиболее близких индоевропейскому. П.п.п. в данном случае исключается.

ПЕРЕВОД БИБЛИИ на готский язык – основной памятник готского языка, относится к 4 в., таким образом, является первым памятником письменности германских народов. Дошел до нас в нескольких рукописях: *Codex Argenteus, Codex Carolinus, Codices Ambrosiani, Codex Gissensis, Codex Taurinensis*. Перевод создан готским епископом Вульфилой с греческого. Расхождения в рукописях, а также в некоторых случаях их ориентация больше на латинский, чем на греческий оригинал, и ряд других факторов свидетельствуют о том, что работа по переводу не прекращалась в течение нескольких веков.

ПИРКГЕЙМЕР, Вилибальд. Гуманист из немецкого города Нюрнберга. Передал рассказ купцов, выброшенных штормом на крымское побережье, о том, что там живут готы, говорящие на германском языке (см. *Крымские готы*).

ПОЭЗИЯ ГОТСКАЯ не сохранилась. Однако, существуют доказательства существования готского эпоса: свидетельства *Иордана* о жанрах готской эпической П. (*carmina, fabulae*) и его суждения о ней, а также готские следы в средневековой, прежде всего исландской (Эдда) поэзии. Влияние готского эпоса на поэзию народов Восточной Европы в достаточной мере не изучено.

ПРЕЛОМЛЕНИЕ ГОТСКОЕ. В готском языке отсутствует т.н. общегерманское преломление гласных, т.е. переход *u>o, i>e* перед *a, e, o* последующих слогов (ср. двн. *obar*, но *ubir*; *ih ziuhu*, но *ziohan*; англ. *live* – нем. *leben* и т.п.), но происходит специфический процесс, названный готским преломлением, а именно: **i* и **u* перед *r, h, h* переходят в [ε] и [] соответственно (на письме отображаются как *ai* и *au*): ср. др.-а. *firen*, двн. *firina* ‘грех, преступление’ – гот. *fairina* ‘вина, упрек’; др.-сакс. *hurth*, двн. *hurd* ‘плетенка’ – гот. *haurds* ‘дверь’.

ПРЕТЕРИТО-ПРЕЗЕНТНЫЕ ГЛАГОЛЫ (или ПЕРФЕКТНО-ПРЕЗЕНТНЫЕ). Своеобразное явление, промежуточное между *сильными* и *слабыми глаголами*. Выражают модальные значения и умственно-психические состояния человека. Их особенность: формы настоящего времени образованы по парадигме претерита сильных глаголов (с *аблаутом*), а претерит образуется по образцу слабого спряжения (с дентальным суффиксом). Исконные формы презенса были рано утрачены в силу семантических особенностей этих глаголов: переосмысление перфекта как форм настоящего

времени связано с тем, что эти глаголы выражают состояние субъекта, закрепленное предшествующим действием, т.е. результат действия (ср. греч. *oída* ‘я знаю’ – бывший перфект глагола *idein* ‘видеть’, т.е. «я знаю, потому что я увидел» - то же происходило и в германских языках, в т.ч. в готском).

В готском языке таких глаголов 13. Они распределяются по рядам аблаута (как сильные глаголы) в соответствии с изменением корневого гласного в формах презенса.

РЕДУПЛИКАЦИЯ (УДВОЕНИЕ). Явление, свойственное многим языкам. Используется для передачи грамматических и лексических значений. В некоторых древних и.-е. языках служило для образования форм прошедшего времени (ср. греч. *luō* ‘я развязываю’ – перфект *leluka*, гот. *slepan* ‘спать’ – претерит *saislep*). Причина этого явления – осознание действия как повторного, уже имевшего место. Удвоение подчеркивает также законченность действия. Р. в готских глаголах осуществляется за счет повторения первого согласного, присоединяющегося к корневой морфеме с помощью гласного элемента *ai* (*saislep* ‘спал’ от *slepan*, *haihait* ‘назвал’ от *haitan* и т.п.)

У некоторых готских *сильных глаголов* Р. осложняется *аблаутом*. Формы причастия II редуплицирующих глаголов строятся без удвоения.

РУБРУК, Виллем (Вильгельм). Францисканский монах, фламандец. Ездил с посольской миссией в Монголию. В описании этого путешествия (1253г.) утверждал, что в замках на крымском побережье жили готы, говорящие на германском языке (см. *Крымские готы*).

РУНИЧЕСКИЕ НАДПИСИ. Относятся к древнейшим памятникам германских языков. Язык старших Р.н. не может быть отождествлен ни с одним конкретным германским языком. Готское происхождение некоторых из них условно. Традиционно к готским Р.н. относят надпись на кольце из Пьетроассы (Румыния) из клада конунга Атанариха (ок. 380г.) и надпись на острие копья, ок. 3 в., найденного в районе Ковеля. Наличие рунической традиции у готов подтверждается характером готской *азбуки*, некоторые буквы которой повторяют руны по начертанию или названию.

СЕРЕБРЯНЫЙ КОДЕКС – см. **CODEX ARGENTEUS**.

СИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ. Образуют формы прошедшего времени путем изменения корневого гласного (*аблаута*) и/или *редупликации* (удвоения).

В чисто аблаутных глаголах различают 6 классов. В первых пяти чередования гласного представляют собой разновидности качественного аблаута *i* (<*e) – *a* (<*o) – Ø гласного – Ø гласного. Для каждого класса характерным показателем является звук, следующий за чередующимся гласным. Чередование дается для 4 основных форм: 1 лицо ед. ч. наст. вр. или инфинитив, 1 лицо ед. ч. прош. вр., 1 лицо мн. ч. прош. вр., причастие II. Для I класса характерным показателем является *-i-* (*reisan* – *rais* – *risum* – *risans* ‘подняться’), для II класса – *-u-* (*kisan* – *kaus* – *kusum* – *kusans* ‘выбирать’), для III – сочетание сонанта и любого согласного (*bindan* – *band* – *bundum* – *bundans* ‘связывать’), для IV класса – простой сонант (*stilan* – *stal* – *stelum* – *stulans* ‘красть’), для V класса – любой несонорный согласный (*qīpan* – *qap* – *qepum* – *qīpans* ‘говорить’). В VI классе представлен количественный аблаут *a* – *ō* – *ō* – *a*, который восходит к и.-е. **ō* – *ō* (*faran* – *for* – *forum* – *farans* ‘ехать’).

У сильных редуплицирующих глаголов удваивается первый согласный корня и к не-

му добавляется гласный элемент ai (haitan – haihait – haihaitum – haituns ‘звать’). У некоторых глаголов редупликация осложняется аблаутом (letan – lailot – lailotum – letans ‘отпускать’).

СИНОНИМИЯ. В готском языке связана с особенностями перевода с греческого языка: если одно греческое слово имеет несколько вариантов перевода, то это связано либо с многозначностью самого греческого слова, либо с текстологическими факторами, либо с вариативностью в самом готском. Часто семантические и стилистические нюансы в использовании разных готских слов для передачи одного греческого трудно определяемы, так что мотивы такой вариативности остаются нам неизвестны.

СИНТАКСИС ГОТСКОГО ЯЗЫКА. Структура простого предложения в готском – общегерманская. Выделяют 2 особенности: подлежащее, выраженное личным местоимением, часто опускается (глагольная форма дает представление о лице и числе); больше, чем в современных германских языках, односоставных предложений (с безличными глаголами и оборотами).

Порядок слов в основном подчинен порядку слов греческого оригинала.

Имелась развитая система сложносочиненных и сложноподчиненных предложений (последнее не так типично для древних германских языков).

Использовались различные синтаксические обороты: абсолютные обороты (дательный самостоятельный, винительный самостоятельный, именительный самостоятельный), а также конструкция *accusativus cum infinitivo*.

СЛАБЫЕ ГЛАГОЛЫ. По своему происхождению более поздние (в ср. с *сильными*) глаголы, образованные от имен и сильных глаголов.

Прошедшее время образуют с помощью дентального суффикса (из и.-е. *dhē-/dhō- со значением ‘делать’). В форме множественного числа, видимо, происходит удвоение суффикса (окончание –dedum). По словообразующему суффиксу, добавляемому к производящей основе С.г. делятся на 4 класса: I класс – суффикс –ja- (т.н. jaп-глаголы, напр.: hailjan ‘лечить’ – претерит hailida, hailidedum – причастие II hailiþs), II класс – суффикс –ōn- (т.н. ōn-глаголы, напр.: fiskon – fiskoda, fiskodedum – fiskoþs ‘ловить рыбу’), III класс – суффикс –ai- (напр., haban – habaida – habaidedum – habaiþs ‘иметь’), IV класс – суффикс –na- (напр., fullnan – fullnoda, fullnodedum – причастие отсутствует ‘наполнять’). Последний, nan-класс, существует только в готском и древнесеверном языках. Глаголы этого класса имеют медиопассивное значение, выражая переход в новое состояние, или значение начала действия.

СЛОВАРИ ГОТСКОГО ЯЗЫКА. С.г.я. всегда носили характер сравнительно-исторический, сопоставительный. Их появление часто связано с изданием текстов на готском. Лучшим этимологическим словарем готского языка считается труд З.Фейста (S. Feist Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache). В сопоставительном плане построены словари Дж. Бога (G. H. Balg. A comparative glossary of the Gothic language with especial reference to English and German. Meyville, 1887-1889) и У. Скита (W. W. Skeat. A Moesegothic glossary. London, 1868). Из словарей к изданиям готских текстов выделяется готско-греческо-немецкий словарь В. Штрейтберга.

Материалы готского языка в свою очередь являются неотъемлемой частью этимологических или исторических словарей практически любого и.-е. языка (см., например, «Материалы к словарю древнерусского языка» И.И. Срезневского).

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ готского языка близко С. других германских языков. Основные способы С.: морфемный и семантический. В морфемном С. особенно продуктивны суффиксация, префиксация, *словосложение*. В семантическом С. – субстантивация, в т.ч. с парадигматическим обособлением (субстантивированное причастие I имеет парадигму склонения существительных nd-основ). Суффиксация в основном свойственна именам (словообразовательные значения действующего лица, абстрактного качества, свойства, действия, принадлежности, субъективной оценки и т.д.). Префиксация продуктивна в сфере глаголов (словообразовательные значения совместного действия, предела действия, разделения, удаления и т.д.).

СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ. Памятник древнерусской литературы (12 в.). Известно упоминание готов в следующих строках СПИ: «се бо готскія красныя дѣвы въспѣша на брезѣ синему морю, звоня рускымъ златомъ, поють время Бусово, лелѣють мечь Шароканю». Существует 2 основные точки зрения на толкование этих строк: 1) речь идет о *крымских готах*, которые находились в зависимости от половцев, поэтому они рады победе половцев над русскими: таким образом отведена военная угроза от самих готов; 2) речь идет о северных «готах», т.е. жителях острова Готланд – в этом случае они, скорее всего, опечалены тем, что война русских с половцами помешает их торговым связям с Русью (Новгородом). Есть мнение, что «готскія красныя дѣвы» - мифический, поэтический образ, символизирующий ликование победивших половцев.

Упомянутое «время Бусово» трактуется также по-разному. Распространенная точка зрения: Бус (Бооз) – вождь племени антов, считавшихся предками восточных славян, распятый вследствие военного конфликта готами. Еще одна трактовка: «бус» (или «буса») - это судно северных морей, на этих судах жители Готланда ходили в Северную Русь (торговать и воевать).

Предположительно еще одно упоминание готов в СПИ: «А половци неготовами дорогами побѣгоша къ Дону Великому» (т.е. «не дорогами готов»).

Подробнее об этом – см. Энциклопедия Слова о Полку Игоре. СПб, 1995. Т.2.

СЛОВΟΣЛОЖЕНИЕ. Характерный способ словообразования в германских языках, в том числе и в готском. Многие сложные слова (около 100) являются кальками с греческого (см. *Заимствования*), но строятся по законам готского. Определенное число сложных слов не имеют соответствий в латинском и греческом (manaseþs ‘человечество’, řiudangardi ‘царство’ и т.д.). Соединительным элементом сложных слов выступают основные *темы* существительных: a, i, u. Соединительный элемент может исчезать (gudhus ‘храм’) или отсутствовать (manleika ‘образ’). Различают сложные слова с первым компонентом служебным словом (типа řairh-gaggan ‘пройти через что-то’) и сложные слова с первым компонентом полнозначным словом (типа baurgs-wadjus ‘городская стена’).

СОГЛАСНЫЕ. Состав готских согласных фонем следующий:

- «полугласные» w, j,
- сонорные l, m, n, r, ŋ
- шумные: лабиальные p, f, b, b; гуттуральные k, q [kw], h, h [hw], ȝ, g; ; дентальные t, þ [θ], d, đ, s, z.

L, m, n, r могли быть слогаобразующими. B, d, g в интервокальной позиции, a g и v

начале слова, возможно, произносились как звонкие спиранты.

В готском наблюдалось чередование звонких и глухих спирантов в связи с оглушением звонких спирантов в конце слова и перед *-s* (*hlaifs* – *hlaibis* и т.п.) или в связи с диссимиляцией (*fastubni*, но *wundufni* и т.п.). В связи с вокализацией *j* и *w* в определенных позициях наблюдаются чередования *i* – *j*, *u* – *w*.

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. Имеют форманты и.-е. происхождения: суффикс *-iza/-ōza* для сравнительной степени, суффикс *-ista/-ōsta* для превосходной (*alpeis* ‘старый’ – *alpiza* – *alpista*; *froþs* ‘умный’ – *frodoza* – *frodosta*).

Четыре *прилагательных* образуют С.с. супплетивно: *gops* (*gods*) ‘хороший’ – *batiza* – *batistes*; *ubils* ‘плохой’ – *wairsiza*; *mikils* ‘большой’ – *maiza* – *maists*; *leitils* ‘маленький’ – *minniza* – *minnists*.

Сравнительная степень прилагательного склоняется по слабому склонению (по жен.р. *-ein*-основ), превосходная – как по сильному, так и по слабому склонению.

СТРАБОН, Валафрид (809 - 849). Аббат монастыря Рейхенау (на Боденском озере).

В одном из поучений С. сообщает, что готы принесли германским народам христианство (хотя и в неправильной форме), написали (перевели) книги, которые обнаруживаются то в одном, то в другом месте, и некоторые скифские народы имеют церковную службу на готском языке. Имя *Вульфилы* он в связи с этим не называет. С. делает мало различий между своим языком (диалектом древневерхненемецкого языка) и готским.

ТЕМА (ТЕМАТИЧЕСКИЙ ГЛАСНЫЙ). Основообразующий суффикс в именах и глаголах многих древних и.-е. языков. Предполагают, что Т. в и.-е. языке несла в себе определенное значение (принадлежность предметов к определенному классу или показатель характера действия), но затем это значение стерлось. Лишение семантической и грамматической нагрузки приводит к постепенной редукции Т., но в готском языке она еще различима (см. *Имя существительное, Глагол*), хотя во многих формах готского языка Т. затемнена из-за всевозможных фонетических процессов, а главное – вследствие переразложения элементов слова в пользу окончания (закон И.А.Бодуэна де Куртенэ), которое вело к потере вычленимости основообразующего суффикса (Т.). Т. может быть гласный элемент и согласный элемент. Вид склонения и спряжения с отсутствием Т. называют атематическим.

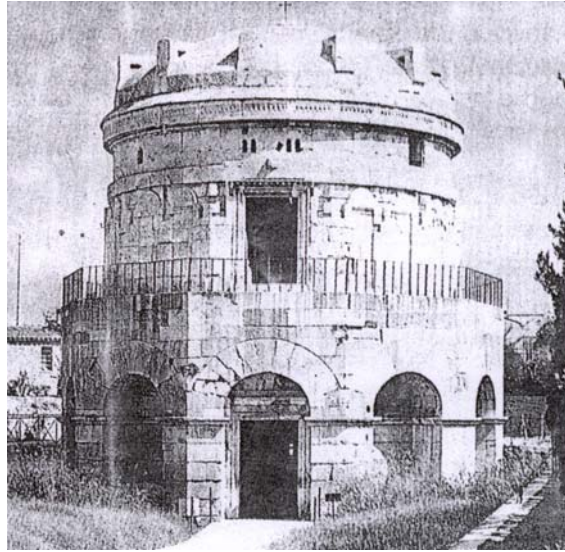
ТЕОДОРИХ (ок. 454 - 526). Король *остготов*. В детстве 10 лет провел заложником в Константинополе, воспитывался на греческой и римской культуре. При императоре Зеноне руководил походом остготов в Италию, победил Одоакра, бывшего германского наемника, правившего в Равенне после низложения последнего римского императора Ромула Августула.

Т. основал в Италии остготское королевство (493 г.), просуществовавшее более 60 лет. Приблизил к себе знатных римлян, отстраивал римские города, сохранил римские государственные учреждения, поддерживал латинский язык, вместе с тем лишил римлян некоторых прав (как, например, права ношения оружия). В целом проводил политику на сближение римлян и остготов. При нем происходил расцвет готской письменности.

Т. стремился к единовластию. После его смерти вскоре распалось и его государство.

Т. похоронен в Равенне, где до сих пор сохранилась его гробница.

Т. явился прототипом героического образа эпической германской поэзии – Дитриха Бернского (см., например, «Песнь о Нибелунгах»).



Гробница Теодориха в Равенне

УДАРЕНИЕ. В готских простых словах У. падает на первый слог независимо от общего количества слогов в слове. В композитах основное У. падает на первый слог, добавочное – на первый слог второго компонента. В приставочных глаголах или композитах с первым элементом служебным словом основное У. падает на корневой слог, добавочное – на префикс (первый компонент соответственно). Ср. *mikiljan* (‘восхвалять’) – *mikilidedum* (‘мы восхваляли’), *harduhairtei* (‘жестокосердие’), *faura-gaggan* (‘идти вперед’).

ХРИСТИАНИЗАЦИЯ готов началась, по всей видимости, в конце 3 в. н. э. – начале 4 в. н. э. Данные истории церкви свидетельствуют о том, что в 4 в. в Крыму уже были готы-христиане. Христианское учение приносили готам отдельные миссионеры. Кроме того, готы перенимали христианство от покоренного ими населения, от военнопленных, особенно из Каппадокии (области в Малой Азии, родины многих отцов церкви).

В 4 в. готский епископ *Вульфилла* изобрел готскую *азбуку* и перевел на готский язык Библию. Это стало центральным событием не только в истории X. готов, но и в истории их языка и письменности.

В 5 в. в Константинополе была готская церковь (св. Павла), в которой шла служба на готском языке.

Миссия приходила к готам в разной форме (не только в ортодоксальной христианской версии). Вследствие ряда факторов готы приняли христианство в форме арианской ереси, или *арианства*.

ЭРМАНАРИХ (? - 375). Король *остготов*. В 375 г. возглавляемый им племенной союз был разгромлен гуннами. Э. покончил с собой. Истории готов под его правлением отведено значительное место в *Гетике Иордана*.

CODICES AMBROSIANI, АМБРОЗИАНСКИЕ КОДЕКСЫ (по названию библиотеки в Милане). Различают рукописи А, В, С, D, E. А, В содержат Послания апостола Павла и отрывки *Готского календаря*, С – отрывок из Евангелия от Матфея, D – отрывок из Ветхого Завета, E – *Skeireins*.

CODEX ARGENTEUS, СЕРЕБРЯНЫЙ КОДЕКС. Создан в 5 – 6 вв. Материал: пурпурный пергамент, буквы серебряные и золотые. Первоначально имел 330 листов, до нас дошло 180 листов с отрывками из четырех евангелий.

С.А. обнаружили ок. 1550 г. в монастыре Верден (Германия). В 1587 г. он получает свое название «СА» (не по позднему окладу, а по буквам).

В 1665 г. впервые издается (Голландия). Во время войны со Швецией попадает как военный трофей в Швецию. С 1669 г. хранится в городе Упсала (Швеция).

На рисунке представлена страница из СА с отрывком Евангелия от Матфея.



CODEX CAROLINUS, КАРОЛИНСКИЙ КОДЕКС. Создан в 5 в., содержит параллельные готский и латинский тексты. Сохранилось 4 листа – отрывок из Послания к Римлянам апостола Павла.

CODEX GISSENSIS, ГИСЕНСКИЙ ОТРЫВОК. Найден в Египте в начале 20 в., хранится в библиотеке города Гисен (Германия). Сильно поврежден в середине 20 в. в результате наводнения. Содержал латино-готский параллельный текст.

CODEX SALISBURGENSIS – см. АЛКУИНОВАЯ РУКОПИСЬ.

CODEX TAURINENSIS, ТУРИНСКИЙ КОДЕКС. Состоит из 4 сильно поврежденных листов с отрывками из Посланий Апостолов. Хранится в библиотеке города Турин (Италия). Листы принадлежат к *Codices Ambrosiani*, A.

SKEIREINS. Отрывок комментария к Евангелию от Иоанна (8 листов). Первый издатель этой рукописи (К.Массман) назвал это произведение Skeireins aiwaggeljons fairh Iohannen, т.е. «Пояснение Евангелия от Иоанна». В научной литературе традиционно именуется по первому слову.

Вопросы для самопроверки

1. К какой ветви германских племен относятся готы?
2. Каковы основные источники наших знаний о готах?
3. Где находилась область первоначального расселения готов? Что свидетельствует об этом?
4. Каких вы знаете писателей и историков античности и Средневековья, занимавшихся описанием и изучением готов?
5. В какой степени готов коснулось великое переселение народов? Опишите направления их миграции.
6. Каковы были отношения готов с римлянами?
7. На какие две группы традиционно разделяются готы? Почему они так называются?
8. Где находилось вестготское королевство?
9. Где основали свое государство остготы?
10. Что вы можете рассказать о Теодорихе?
11. Каково рода свидетельства остались о так называемых «крымских готах»? Почему этот вопрос остается дискуссионным для историков и лингвистов?
12. В каких литературных произведениях упоминаются крымские готы?
13. В каких хронологических рамках проходила христианизация готов?
14. Каким образом происходила христианизация?
15. Когда и кем была переведена на готский язык Библия?
16. С какого языка был сделан перевод?
17. В чем состояла сложность перевода? Каковы основные принципы, которыми руководствовался переводчик?
18. Что нам известно о Вульфиле?
19. Что такое арианство?
20. Почему готы восприняли христианство в арианской версии?
21. Как называется основная, наиболее полная дошедшая до нас рукопись с готским переводом Священного Писания? Почему у нее такое название?
22. Какие еще списки перевода вы знаете?
23. Что такое Skeireins?
24. Какие еще памятники готского языка известны науке?
25. Писали ли готы рунами?
26. Что известно о готской героической поэзии? Что позволяет нам судить о ее существовании?
27. Что знали о готах в Средние века?
28. Какое отражение нашла история готов в средневековой литературе?
29. С чем была связана волна интереса к готам в эпоху Гуманизма?
30. Назовите имена современных исследователей готского языка и литературы.
31. Каковы основные общие характеристики готского языка?
32. В чем состоит важность изучения готского языка?
33. К группе каких германских языков готский демонстрирует особую близость?
34. Что общего в фонетике готского и древнесеверного языков?
35. Что общего в морфологии готского и древнесеверного языков?
36. Что сближает готский и западногерманские языки?

37. Какие специфические черты отличают готский от других германских языков?
38. На какой основе был создан готский алфавит?
39. Сколько знаков в готском алфавите и сколько из них имеют звуковые соответствия?
40. Как определяются звуковые соответствия букв готской азбуки?
41. Какова доля влияния рунического письма на готскую азбуку?
42. Где стоит ударение в готских простых словах, композитах и префиксальных образованиях?
43. Сколько гласных фонем и какие выделяют в готском?
44. Назовите дифтонги и диграфы готского языка. Какие особенности имеют сочетания *au* и *ai*?
45. Каков состав согласных фонем готского языка?
46. Каким свойством обладали готские сонорные?
47. Какие звуковые соответствия имеют готские буквы *w*, *þ*, *h*, *q* и сочетания *gg*, *gk*?
48. Как различались в произношении *b*, *d*, *g* и *h* в зависимости от их позиции в слове?
49. С чем связаны колебания в отображении гласных и согласных в готских рукописях?
50. Что такое аблаут?
51. Какие виды аблаута были в готском языке? Чему они служили?
52. Что такое «готское преломление»?
53. Вспомните процессы первого передвижения согласных и чередование согласных по закону Вернера.
54. Какую роль играют чередования по закону Вернера в готском языке?
55. С чем связано готское чередование звонких и глухих спирантов?
56. Какие словари готского языка вы знаете?
57. Почему наши сведения о лексическом составе готского языка неполны?
58. Какие слои выделяют традиционно в готской лексике?
59. Какие виды заимствований присутствуют в готском языке? Из каких языков эти заимствования?
60. В связи с чем появлялись заимствования и в каких тематических областях?
61. Каким образом можно расклассифицировать заимствования в хронологическом аспекте? Чем отличаются более ранние заимствования от поздних, современных переводу Библии?
62. Приведите примеры структурных и семантических калек в готском языке.
63. С чем связана вариативность в передаче слов греческого оригинала?
64. Назовите основные способы словообразования в готском языке.
65. В чем состоят особенности готского словосложения?
66. Как реализуется в готском семантический способ словообразования?
67. На базе каких производящих слов появляются новые суффиксальные и префиксальные образования?
68. Перечислите основные грамматические категории готского существительного.
69. В чем особенность структуры готского существительного?
70. Что свидетельствует о разрушении исконной структуры имени существительного в готском языке?
71. На какие классы делится готское существительное?
72. Что такое «сильное» и «слабое» склонение существительных?

73. Какие гласные основы готского существительного вы знаете?
74. По каким падежным формам определяется основа существительного?
75. Какие согласные основы готского существительного вы знаете?
76. Чем отличаются сильное и слабое склонение готского прилагательного?
77. Когда употреблялась сильная, а когда слабая форма прилагательного?
78. Что можно сказать о делении по типам основ в области прилагательного?
79. Какими способами образуются степени сравнения готского прилагательного?
80. Какие разряды готского местоимения вы знаете?
81. Что отличает готские личные местоимения? Что сближает их с личными местоимениями других и.-е. языков?
82. Какую роль играло указательное местоимение *sa, þata, so*?
83. Что вы знаете о готском числительном?
84. Назовите основные грамматические категории готского глагола.
85. Что такое «медиопассив» в системе залога?
86. Как выражается будущее время в готском языке?
87. Что вы можете сказать о видовом противопоставлении в системе готского глагола?
88. Когда употребляется двойственное число?
89. Какие именные глагольные формы вы знаете?
90. На какие классы и по какому принципу подразделяется готский глагол?
91. Что характерно для сильных глаголов?
92. Какие ряды сильных глаголов различают?
93. Что такое «редупликация»?
94. Что типично для слабых глаголов?
95. Охарактеризуйте претерито-презентные глаголы.
96. Какие глаголы относятся в готском языке к «неправильным»?
97. Чем различаются тематическое и атематическое спряжение? Какие глаголы относятся к тому и другому типу?
98. Что можно сказать о структуре простого предложения в готском языке?
99. Какие типы сложноподчиненных предложений существовали в готском?
100. Какие синтаксические обороты характерны для готского языка?

Упражнение на чтение

aba – муж, **afardags** – следующий день, **aggilus** – ангел, посланник, **agis** – страх, ужас, **ahtau** – восемь, **ahwa** – река, вода, **ainlif** – одиннадцать, **airpa** – земля, **anapaima** – проклятие, **andahafts** – ответ, **andawaurdi** – ответ, **andbahtjan** – служить, **augo** – глаз, **bagms** – дерево, **bairgahei** – свет, ясность, **baurgja** – горожанин, **briggan** – приносить, **broprulubo** – братская любовь, **brupfaps** – жених, **daupjan** – крестить, **fadar** – отец, **faihugairns** – корыстолюбивый, **Fareisaius** – фарисей, **figgragulþ** – перстень, **fimftaihun** – пятнадцать, **framaldrs** – пожилого возраста, **frauþa** – господин, господь, **frijonds** – друг, **fwnikisks** – финикийский, **gaitein** – козленок, **galaubeins** – вера, **ganisan** – выздороветь, спастись, **garaihts** – справедливый, праведный, **gawaurdi** – беседа; общество, **gistradagis** – вчера, **gudhus** – храм, **gutþiuda** – народ готов, **hairaiseis** – ереси, **haitan** – зваться, называть, **hauhei** – высота, **hardus** – жестокий, **harduhairtei** – жестокосердие, **hnasqjaim** – мягкий, нежный, **hneiwan** – кланяться, наклоняться, **hrugga** – посох, **huggrjan** – голодать, **hweila** – время, час, **ingardja** – согражданин, **juggalaups** – юноша, **kaisar** – император, **kiusan** – испытывать, **kukjan** – целовать, **laisareis** – учитель, **laushandja** – с пустыми руками, **lausqþirs** – голодный, **lekinassus** – врачевание, **liupareis** – певец, **manaseþs** – человечество, **manamaurþrja** – человекоубийство, **marikreitum** – жемчуг, **marisaiws** – море, **mipwissei** – совесть, сознание, **niuntehund** – девяносто, **plinsjan** – танцевать, **praitoriaun** – претория, **qþipus** – желудок, **qens** – жена, **raginon** – управлять, **rignjan** – идти дождю, **silubreins** – серебряный, **siukan** – болеть, **smakkabagms** – смоковница, **smwrn** – смирна, **talzjands** – учитель, **taikn** – знак, знамение, **trauains** – доверие, **twalibwintrus** – двенадцатилетний, **þagkjan** – думать, **þiudangardi** – царство, **þiwi** – служанка, **þrafstjan** – утешать, **þusundi** – тысяча, **ubizwa** – зал, **unriureis** – нетленный, **usbliggwan** – избить, **usstass** – воскресение, **wailaþiss** – благословение, **weinagards** – виноградник.

Упражнения по всему курсу

1. Объясните соответствия согласных:

лат. duo – гот. twai ‘два’, лат. cor, cordis – гот. hairto ‘сердце’, лат. aqua – гот. ahwa ‘вода’, лат. rectus – гот. raihts ‘прямой’, лат. mentum ‘подбородок’ – гот. munþs ‘рот’, лат. jugum – гот. juh ‘ярмо’.

2. В каких случаях наблюдаются исключения из первого передвижения согласных, чем они вызваны? Объясните соответствия.

лат. caput – гот. haubiþ ‘голова’, лат. octo – гот. ahtau ‘восемь’, лат. septem – гот. sibun ‘семь’, греч. patēr – гот. fadar ‘отец’, греч. kratys – гот. hardus ‘сильный, жестокий’, лит. duktė – гот. dauhtar ‘дочь’, лат. piscis – гот. fisks ‘рыба’, лат. scabere ‘скоблить’ – гот. skapjan ‘вредить’, лит. dubus – гот. diups ‘глубокий’.

3. Сравните готские и этимологически родственные им русские слова в их звуковом соотношении. Чем объясняются соответствия согласных? О чем говорит фонетическая и семантическая близость этих слов?

slepan ‘спать’ – слабый, widuwo – вдова, dailjan – делить, gasts – гость, wato – вода, wairþan ‘становиться’ – вертеть, þlauhs ‘бегство’ – плыть, dals – дол.

4. Чем объясняется отсутствие передвижения *p*, *t*, *k* в следующих готских словах: *karkara* ‘темница’ (ср. лат. *carcer*), *kaisar* ‘император’ (ср. лат. *Caesar*), *paurpleura* ‘пурпур’ (ср. лат. *purpura*), *airiskaupus* ‘епископ’ (ср. греч. *episkopos*), *apaustaulus* ‘апостол’ (ср. греч. *apostolos*)?
5. Объясните фонетические и семантические изменения в словах: от лат. *pecus* ‘скот’ к гот. *faihu* ‘имущество’ (ср. нем. *Vieh* ‘скот’ и англ. *fare* ‘плата за проезд’).
6. Объясните фонетические соответствия в:
лат. *edere* – гот. *itan* – англ. *eat* ‘есть’
лат. *dens (dentis)* – гот. *tunþus* – англ. *tooth* ‘зуб’
лат. *quis* – гот. *hwas* – двн. *hwer* – да. *hwa* ‘кто’.
7. Какие закономерности лежат в основе звуковых соответствий в готских и западногерманских словах:
гот. *maiza* – двн. *mezo* – др.-а. *maza* ‘больше’
 mis *mir* *me* ‘мне’
 is *her* *he* ‘он’
 wairþan *werdan* *weorðan* ‘становиться’?
8. Какие закономерности лежат в основе звуковых соответствий в готских и современных западногерманских словах:
гот. *was/wesun* – нем. *war/waren* – англ. *was/were* ‘был, были’
 huzd *Hort* *hoard* ‘сокровище’?
9. Чем отличаются формы словоизменения готского сильного глагола *kiusan* ‘испытывать’ и его двн (*kiusan*) и др.-а. (*ceosan*) соответствий:
гот. *kiusan* – *kaus* – *kusum* - *kusans*
двн. *kiusan* – *kos* – *kurum* - *gekoran*
др.-а. *ceosan* – *ceas* – *ciuron* - *coren*?
Какой ряд аблаута представляет этот глагол?
10. Объясните готские и немецкие звуковые соответствия в словах:
гот. *skuggwa* ‘зеркало’ – двн. *scoiwon* ‘смотреть’, гот. *jêr* – нем. *Jahr* ‘год’, гот. *wigs* – нем. *Weg* ‘дорога’, гот. *þlauhs* – двн. *fluht* ‘бегство’.
11. Сравните следующие этимологически родственные слова разных языков в фонетическом и морфологическом аспекте:
а) греч. *kuno* – гот. *hunds* – двн. *hunt* ‘собака’
 рус. вода – гот. *wato*, *-ins* – англ. *water*
 лат. *hostis* ‘враг’ – гот. *gasts* – д.-сев. *gestr* ‘гость’
 лат. *piscis* – гот. *fisks* – д.-сев. *fiskr* ‘рыба’
б) гот. *fou* – двн. *fiur* – др.-а. *fyr* ‘огонь’
 гот. *auso* – д.-сев. *euga* – двн. *oga* ‘ухо’
 гот. *anþar* – нем. *ander* – англ. *other* ‘другой’.
12. Какое древнейшее фонетическое явление представлено в следующих парах готских слов:

sitan ‘сидеть’ – satjan ‘сажать’
 siggwan ‘петь’ – saggws ‘пение’
 bairan ‘рождать’ – berusjos ‘родители’
 barn ‘дитя’ – baur ‘рожденный’
 standan ‘стоять’ – stop ‘стоял’?

13. Определите, в каких случаях представлен качественный, а в каких – количественный аблаут:

bairan ‘рождать’ – barn ‘дитя’
 giban ‘дать’ – gaf ‘дал’
 niman ‘брат’ – nemum ‘мы брали’
 faran ‘ехать’ – for ‘ехал’
 nimip ‘он берет’ – nimand ‘они берут’
 tewa ‘порядок’ – ubiltojis ‘злодей’
 giutan ‘лить’ – gaut ‘пролил’ – usgutnan ‘пролиться’
 biugan ‘гнуть’ – bugans ‘согнутый’.

14. Как объяснить соответствия в гласных звуках:

гот. fairina ‘упрек, вина’ – днн. firina ‘грех, преступление’
 гот. haurds ‘дверь’ – д.-сакс. hurth ‘плетенка’?

15. Какое фонетическое явление наблюдается в следующих словах, связанных деривационными отношениями:

þarf ‘я нуждаюсь’ – þarfa ‘нужда’
 alþeis ‘старый’ – alds ‘возраст’
 hufus ‘голод’ – huggjan ‘голодать’
 saihwan ‘видеть’ – siuns ‘видение’?

16. Чем объясняется чередование звонкого и глухого спирантов в следующих словоформах:

hlaifs – hlaibis (род.п.) ‘хлеб’
 dags [daxs] – dagis (род.п.) ‘день’
 stap – stadis (мн.ч.) ‘место’
 giban ‘дать’ – gaf ‘дал’?

17. Чем можно объяснить разные огласовки абстрактных суффиксах в словах:

fastubni ‘пост’, witubni ‘знание’, но wundufni ‘рана’, waldufni ‘власть’;
 wairþida ‘достоинство’, auþida ‘пустыня’, но meriþa ‘слух’;
 wratodus ‘поездка’, но gaunorþus ‘жалоба’?

18. Как читаются ai и au в следующих словах? Аргументируйте ваше решение.

baurgs ‘город’, augo ‘глаз’, saislep ‘заснул’, dauhtar ‘дочь’, airþa ‘земля’, raihts ‘правый, прямой’, ains ‘один’, paus (мн.ч. paweis) ‘мертвый’, bai (bajorþs) ‘оба’, auk ‘тоже’, haitan ‘звать’, arbaiþs ‘работа’, munaida ‘думал’.

19. Данным готским словам т.н. общеиндоевропейского фонда подберите соответствия в известных вам современных европейских языках:

fotus ‘нога’, broþar ‘брат’, gulþ ‘золото’, hweits ‘белый’, bairan ‘носить’, witan ‘узнавать’, nahts ‘ночь’, niuþis ‘новый’, þreis ‘три’, mahts ‘сила’, miluks ‘молоко’, ik

‘я’, *snaiws* ‘снег’, *swein* ‘свинья’, *ligan* ‘лежать’, *standan* ‘стоять’.

20. Данным готским словам т.н. общегерманского фонда подберите соответствия в известных вам современных западногерманских языках:
bruþs ‘невеста’, *handus* ‘рука’, *riġn* ‘дождь’, *drigkan* ‘пить’, *þagkjan* ‘думать’, *qiman* ‘приходить’, *ginnan* ‘бежать’, *saiws* ‘море’, *laisjan* ‘учить’, *brusts* ‘грудь’, *daufs* ‘глухой’, *jer* ‘год’.
21. Какие графические, морфологические и семантические признаки отличают следующие заимствования:
aiwħaristian ‘евхаристия’, *in gaiainnan* ‘в геенну’, *swnagoge* ‘собрание, синагога’, *aggilus* ‘ангел’, *þwmiama* ‘фимиам’, *pasxa* ‘пасха’?
22. Какие из этих готских слов являются кальками семантическими, какие – структурными:
galga (ср. лат. *styx*) ‘крест’, *miþwissei* (ср. лат. *conscientia*) ‘совесть’, *gahlaiba* (ср. лат. *companion*) ‘сотрапезник’, *aþletan* (ср. лат. *dimittere*) ‘отпускать (грехи)’, *unkundi* (ср. лат. *ignorantia*), *alhs* ‘храм’ (ср. лат. *templum*)?
23. Определите словообразующую морфему и ее словообразовательное значение:
 а) *bokareis* ‘книжник’ < *boka* ‘буква’
 sokareis ‘исследователь’ < *sokjan* ‘искать’
 laisareis ‘учитель’ < *laisjan* ‘учить’
 б) *mannisks* ‘человеческий’ < *manna* ‘человек’
 gudisks ‘божий’ < *guþ* ‘бог’
 barnisks ‘детский’ < *barn* ‘дитя’
 в) *frawaiþran* ‘выбросить’ < *waiþran* ‘бросать’
 fragiban ‘отдать’ < *giban* ‘дать’
 fraletan ‘отпустить’ < *letan* ‘оставить, пускать’
 г) *disdailjan* ‘разделить’ < *dailjan* ‘делить’
 disskaidan ‘разделить’ < *skajdan* ‘различать’
 distahjan ‘рассеять’ < *tahjan* ‘рвать’.
24. Каким способом словообразования получены следующие слова:
blinda ‘слепец’ (ср. *blinds* ‘слепой’), *daufa* ‘мертвец’ (ср. *daufs* ‘мертвый’), *weiha* ‘священник’ (ср. *weihs* ‘священный’), *frijonds* ‘друг’ (ср. *frijon* ‘любить’), *fijands* ‘враг’ (ср. *fijan* ‘ненавидеть’)?
25. Определите по форме существительных их отнесенность к определенному классу:
hlaiwam ‘могилам’, *landam* ‘странам’, *banjom* ‘ранам’, *gardim* ‘домам’, *kunjam* ‘родам’, *karom* ‘заботам’, *triggwom* ‘заветам’, *tunþum* ‘зубам’, *handum* ‘рукам’.
26. Определите, в слабой или сильной форме употреблены прилагательные:
wein niuþata ‘новое вино’, *ubils manna* ‘плохой человек’, *sa liuba broþar* ‘любимый брат’, *miþ aggilum þaim weiham* ‘со святыми ангелами’, *in namin garaihtis* ‘во имя праведного’, *þo garaihton staua* ‘праведным судьям’, *brinnon mikilai* ‘жаром великим’, *wegs mikils* ‘великий путь’, *sa juhiza sunus* ‘младший сын’.
27. Охарактеризуйте глагол и его формы:

lailaik (< laikan ‘прыгать’), hilpan ‘помогать’, itans (< itan ‘есть’), nimand (< niman ‘брат’), fiskos (< fiskon ‘рыбачить’), habaidedum (< haban ‘иметь’), sijai (< wisan ‘быть’), skulda (< skulan ‘быть должным’), wait (< witan ‘знать’).

28. К какому классу относятся следующие сильные и претерито-презентные глаголы:
- giutan – gaut – gutun – gutans ‘лить’
 - graban – grof – grobun – grabans ‘копать’
 - siggwan – sagg – suggun – suggans ‘петь’
 - qiman – qam – qemun – qumans ‘приходить’
 - witan – wait, witun – wissa ‘знать’
 - kunnan – kann, kunnun – kunpa ‘знать’.
29. В упражнении на чтение подберите к словам, где возможно, родственные эквиваленты в известных вам западногерманских языках, объясните звуковые соответствия. Укажите, какие слова являются заимствованными. Найдите сложные слова и определите их тип.

Анализ текста

Евангелие от Матфея VI, 9 – 13 (Отче наш).

Atta unsar þu in himinam, weihnai namo þein. qimai þiudinassus þeins. wairþai wilja þeins, swe in himina jah ana airþai. hlaif unsarana þana sinteinan gif uns himma daga. jah aflet uns þatei skulans sijaima, swaswe jah weis afletam þaim skulam unsaraim. jah ni briggais uns in fraistubnjai, ak lausei uns af þamma ubilin. unte þeina ist þiudangardi jah mahts jah wulþus in aiwins. amen.

Atta – ‘отец’ сущ.-ное п-основ, м.р., им.п. ед.ч.; слово происходит из и.-е. детского языка, отсюда перешло также в ряд восточных языков.

В этом случае именительный падеж фактически заменяет другой, существовавший в индоевропейском, затем утраченный, формально совпавший с именительным. О каком падеже идет речь?

unsar – ‘наш’ притяжат. местоим., им.п., ед.ч., м.р.

Сравните эту форму с современными нем. unser и англ. our. Объясните звуковые соответствия в этих трех формах.

þu – ‘ты’ личное местоим., 2 л., ед.ч.

Сравните готское личное местоимение с соответствующими русским «ты», немецким du, староанглийским thou, французским tu и т.д. О чем говорит их сходство?

in – ‘в’ предлог, в данном случае с дат.п.

himinam – < himins ‘небо’ сущ.-ное а-основ, м.р., дат.п., мн.ч. (<и.-е. корень *kem- со значением ‘покров’).

Какого происхождения начальный h в этом слове? Что позволяет нам судить о принадлежности этого слова к классу а-основ?

- weihnai** - < weihnan 'святить(ся)' слабый глагол IV класса, опатив наст.вр., 3 л. ед.ч.
На каком основании мы относим этот глагол к IV классу? Какое соответствие вы можете подобрать ему в современном немецком языке?
- namo** – 'имя' сущ.-ное п-основ, ср.р., им.п., ед.ч.; относится к и.-е. лексическому фонду.
Можете ли вы доказать принадлежность этого существительного к общиндоевропейской лексике?
- þein** – 'твое' притяж. местоим., им.п., ед.ч., ср. р.
Найдите соответствия этому местоимению в других и.-е. языках (русском, немецком, английском и др.). Объясните происхождение начального þ.
- qimai** - < qiman 'приходить' сильный глагол IV ряда аблаута, опатив наст.вр., 3 л., ед.ч.
Приведите соответствия этого глагола в немецком и английском языках.
- þiudinassus** – 'царство' сущ.-ное и-основ, м.р., им.п., ед.ч. (þiuda 'народ' – ср. двн. di-uto > deutsch).
Что вы можете сказать о характере суффикса –nass-us? Приведите его эквиваленты в современном английском и немецком языках.
- þeins** – 'твой' притяж. местоим., им.п., ед.ч., м.р.
Сравните эту форму с проанализированной выше формой þein. Какой формальный показатель мужского рода присутствует в данной форме?
- wairþai** - < wairþan 'становиться' сильный глагол III класса, опатив наст.вр., 3 л., ед.ч.; слово общиндоевропейского происхождения – ср. рус. «вертеть», нем. werden.
Объясните происхождение þ в слове. Что указывает на принадлежность данного глагола к III классу?
- wilja** – 'воля' сущ.-ное п-основ, м.р., им.п., ед.ч.; слово общиндоевропейского происхождения.
Приведите слова этимологически родственные этому из других известных вам и.-е. языков.
- þeins** - ↑
- swe** – наречие 'как' (ср.нем. wie).
- in** – предлог 'в', в данном случае с дат.п.
- himina** - ↑ дат.п. ед.ч.
- jah** – союз 'и'
- ana** – предлог 'на', с дат.п.
- airþai** - < airþa 'земля' сущ.-ное о-основ, ж.р., дат.п., ед.ч.
Приведите слова этимологически родственные этому из английского и немецкого языков.
- hlaif** - < hlaifs 'хлеб' сущ.-ное а-основ, м.р., вин.п., ед.ч. (ср. англ. loaf, нем. Laib, рус. «хлеб»)
*По этимологическим словарям английского языка (например, словарю W.W.Skeat) проследите историю слов lady и lord, которые происходят от того же корня. По этимологическим словарям русского языка (например, по словарю М.Фасмера) выясните происхождение слова «хлеб».
 Объясните чередование f-b в формах hlaif (им.п.) –hlaibis (род.п.).*
- unsarana** – < unsar 'наш' притяж. местоим., м.р., вин.п., ед.ч.

þana – < sa ‘этот’ указат. местоим., м.р., вин.п., ед.ч.

sinteinan – < sinteins ‘ежедневный’ прилаг.-ное в слабой форме, вин.п., ед.ч., м.р.

Укажите причину, по которой это прилагательное употреблено в слабой форме.

gif - < giban ‘дать’ сильный глагол V класса, повелит.накл., 2 л., ед.ч.

Что указывает на принадлежность данного глагола к V классу? Докажите общегерманское происхождение глагола.

uns - < weis ‘мы’ личное местоим. 1 л., мн.ч., дат.п.

Объясните соответствия согласных в аналогичных формах немецкого (uns) и английского (us) языков.

himma daga – наречие ‘сегодня’: himma – дат.п. ед.ч. от реликтового местоим. *hi- (ср. лат. hic, нем. hier, англ. here); daga – дат.п. ед.ч. от сущ.-ного м.р. а-основ dags ‘день’.

Какого происхождения начальное d в слове dags (сравните его соответствия из других известных вам и.-е. языков)?

jah - ↑

aflet - < afletan ‘отпускать’ редуплицирующий глагол с аблаутом, повелит. накл., 2 л., ед.ч.

Объясните соответствия корневых гласных в готском letan и нем. lassen.

uns - ↑

þatei – относительное местоим. ‘то, что’.

skulans - < skula ‘должник’ сущ.-ное п-основ, м.р., им.п., мн.ч.

К какому типу глаголов относится готский глагол skulan (производящий для этого существительного)? Какие семантические и грамматические особенности имеют эти глаголы?

sijaima – < wisan ‘быть’ неправильный глагол, оптатив наст.вр., 1 л., мн.ч.

В чем состоит особенность глагола wisan в готском языке? От какой основы образована данная форма?

swaswe – наречие ‘так же, как’.

jah - ↑

weis – ‘мы’ личное местоим. 1 л. мн.ч., им.п.

Охарактеризуйте звуковые изменения, в результате которых готской форме weis в современном немецком соответствует форма wir, а в английском – we.

afletam - ↑ наст.вр. изъяв.накл., 1 л., мн.ч.

þaim - < sa ‘этот’ указат. местоим. м.р., дат.п., мн.ч.

skulam - ↑ дат.п., мн.ч.

unsaraim - ↑ м.р., дат.п., мн.ч.

jah - ↑

ni – отрицательная частица ‘не’.

briggais - < briggan ‘приносить’ неправильный глагол, оптатив наст.вр., 2 л., ед.ч.

В чем состоит особенность глагола briggan в готском языке? Докажите общегерманское происхождение глагола.

uns - < weis ‘мы’ личное местоим. 1 л., мн.ч., вин.п.

in – предлог ‘в’, в данном случае с дат.п.

fraistubnjai - < fraistubni ‘искушение’, сущ.-ное jо-основ, ж.р., дат.п., ед.ч.

Какой характер имеет суффикс –ubni?

ak – союз ‘но’.

lausei - < lausjan ‘избавить’ слабый глагол I класса, повелит.накл., 2 л., ед.ч. (ср. нем. lösen, англ. loose).

uns - ↑

af – предлог ‘от’.

þamma - < þata ‘это’ указат.местоим. дат.п., ед.ч., ср.р.

ubilin - < ubils ‘злой’ прилаг.-ное а-основ в слабой форме, дат.п., ед.ч., ср.р.

Укажите причину, по которой это прилагательное употреблено в слабой форме.

unte – союз ‘потому что’

þeina – ↑ ‘твоя’ притяжат.местоим. ж.р., им.п., ед.ч.

ist - < wisan ‘быть’ неправильный глагол, наст.вр., изъявит.накл., 3 л., ед.ч.

От какой основы образована данная форма?

þiudangardi – ‘царство’ сущ.-ное јо-основ, ж.р., им.п., ед.ч.

Охарактеризуйте сложное слово. Из каких основ оно состоит? С помощью словарей проведите его этимологический анализ.

jah - ↑

mahts – ‘власть’ сущ.-ное і-основ ж.р., им.п., ед.ч.; (ср. рус. «могу», англ. might, нем. Macht).

Объясните происхождение h и сохранение без изменений t в слове.

jah - ↑

wulþus – ‘слава, великолепие’ сущ.-ное u-основ, м.р., им.п., ед.ч.

in – предлог ‘в’, в данном случае с дат.п.

aiwins - < aiws ‘вечность’ сущ.-ное і-основ, м.р., дат.п., мн.ч.; слово и.-е. происхождения (ср. греч. aion, лат. aevum, нем. ewig, англ. ever).

amen – заимствование из греч.

Литература

Гухман М. М. Готский язык. М., 1958.

Прокош Э. Сравнительная грамматика германских языков. Пер. с англ. М., 1954.

Хлебникова И.Б. Введение в германскую филологию и историю английского языка. М., 1996.

Braune W. Gotische Grammatik mit Lesestücken und Wörterverzeichnis. Tübingen, 1956.

Feist S. Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache. Leiden, 1939.

Jellinek M.H. Geschichte der gotischen Sprache. Berlin, Leipzig, 1926.

Skeat W.W. A Moesogothic glossary... London, 1868.

Streitberg W. Die gotische Bibel. Heidelberg, 1919-1928.

Stutz E. Gotische Literaturdenkmäler. Stuttgart, 1966.

Содержание

Предисловие.....	3
Готы и их язык (краткий лексикон).....	4
Вопросы для самопроверки.....	20
Упражнение на чтение.....	23
Упражнения по всему курсу.....	23
Анализ текста.....	27
Литература.....	31

ГОТЫ И ИХ ЯЗЫК
Учебно-методическое пособие
для студентов отделения романо-германской филологии

Составитель
Николаева Наталия Геннадьевна

Корректурa составителя

Оригинал-макет подготовлен в лаборатории прикладной лингвистики
филологического факультета Казанского государственного университета

Подписано в печать 30.03.03.
Бумага офсетная. Формат 60x84 1/16.
Гарнитура «Таймс». Печать ризографическая.
Усл.-изд. л. 2,0. Уч.-изд.л. 2,25. Тираж 50 экз. Заказ 03/50.

Казанский государственный университет им. В.И.Ульянова-Ленина
420008, Казань, ул. Кремлевская, 18

Отпечатано с готового оригинал-макета
в Центре оперативной полиграфии «Унипресс» ЦВИД КГУ
420008, Казань, ул. Кремлевская, 18. Тел. 31-55-34.